

УДК 811.1/.2, 81'276

**Попова Елена Павловна**  
**Российский государственный университет правосудия**  
**г. Москва, Российская Федерация**  
elenapavmail@gmail.com

## **СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПЕРЕНОСЫ КАК ИСТОЧНИК ФОРМИРОВАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

### **Аннотация**

Статья посвящена семантическому способу образования, его роли и месту в формировании англоязычных юридических терминов на разных этапах развития правовой лексики. Семантический способ образования (в разных источниках: семантический сдвиг, семантический перенос, семантическая деривация) является одним из внутренних ресурсов развития и пополнения словарного состава языка наряду со словообразованием. Небольшой экскурс в теорию терминологии в начале статьи позволяет определить статус термина, его основные признаки, семантические требования к термину и произвести обзор наиболее распространенных способов терминообразования. Далее определяется место и роль юридической лексики по отношению к общелитературному языку и затрагивается проблема вариантности английских правовых терминов.

Динамика в семантической структуре слова хорошо прослеживается в диахронических и синхронических исследованиях семантически переосмысленных единиц с позиций их связи с экстралингвистическими реалиями. Практическая часть статьи фокусируется на языковом материале древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского периодов в соотнесении их с периодами англосаксонского права. В ходе эксперимента на материале английского юридического языка выявлено, что при определённых исторических и социальных условиях семантические переносы (метафора, метонимия, сужение и расширение объёма понятия) могут стать средствами формирования юридической терминологии. Метафора и метонимия в юридическом языке служат механизмами образного выражения конкретной правовой ситуации или эвфемизации. Источником такого семантического терминообразования выступает фонд активной общеупотребительной лексики.

**Ключевые слова:** семантический перенос, семантическая деривация, юридическая терминология, метафора, метонимия.

**doi:** 10.22250/2410\_7190\_2019\_5\_2\_150\_159